第一图书网, tushu007.com

<<法语笔译实务>>

图书基本信息

书名：<<法语笔译实务>>

13位ISBN编号：9787119039831

10位ISBN编号：7119039830

出版时间：2005-6

出版时间：外文出版社

作者：徐伟民

页数：202

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《全国翻译专业资格（水平）考试指定教材：法语笔译实务（2级）》共16个单元，每单元包含“注释课文”、“翻译技巧”和“翻译练习”三大部分。
“注释课文”旨在显示翻译中信息处理的思维过程，“翻译技巧”则是编者翻译实践中的经验总结和一些理论解说，“翻译练习”给读者提供实践机会。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

Unite Ⅰ Texte1　Auant-prorosTexte2　诺贝尔文学奖对我们很重要吗？
翻译技巧：人名和地名译名练习题Unite Ⅱ Texte1　Maitre de la cuisine de prisonTexte2　从百草园到三味书屋翻译技巧：翻译中的信息处理——关于原文作者信息练习题UniteⅢTexte1　Preface de I;ambassadeur de FranceTexte2　写在中法建交四十年之际翻译技巧：本章内容分析与翻译练习题Unite ⅣTexte1　La vocation francaiseTexte2　政治和外交翻译技巧：翻译中的信息处理——关于原文的信息Unite Ⅴ Texte1　LEurope a visage decouvertTexte2　长江水环境污染严重翻译技巧：翻译中的意义单位——翻译单位练习题Unite1ⅥTexte1　Devant MoscouTexte2　空巢翻译技巧：增词译法练习题Unite ⅦTexte1　Versailles et les jardinsTexte2　《野猪林》简介翻译技巧：减词译法练习题UniteⅥTexte1　PrefaceTexte2　集体记忆（la memoire collective）与翻译（1）练习题UniteⅨTexte1　Auguste Rodin（1840-1917）Texte2　武松打虎翻译技巧：集体记忆（la memoire collective）与翻译（2）练习题Unite Ⅹ Texte1　Un drame,un destinTexte2　法国女性及其社会地位翻译技巧：翻译中的归化和异化练习题Unite1ⅪTexte1　La Touraine,《Jardin de la France》Texte2　大黑猪求婚翻译技巧：翻译中的社会文化障碍的处理练习题UniteⅪUniteⅫUniteⅩⅣUnite ⅩⅤUnite ⅩⅥ参考译文Unite Ⅰ Texte1　Auant-prorosTexte2　诺贝尔文学奖对我们很重要吗？
翻译技巧：人名和地名译名练习题Unite Ⅱ Texte1　Maitre de la cuisine de prisonTexte2　从百草园到三味书屋翻译技巧：翻译中的信息处理——关于原文作者信息练习题UniteⅢTexte1　Preface de I;ambassadeur de FranceTexte2　写在中法建交四十年之际翻译技巧：本章内容分析与翻译练习题Unite ⅣTexte1　La vocation francaiseTexte2　政治和外交翻译技巧：翻译中的信息处理——关于原文的信息Unite Ⅴ Texte1　LEurope a visage decouvertTexte2　长江水环境污染严重翻译技巧：翻译中的意义单位——翻译单位练习题Unite1ⅥTexte1　Devant MoscouTexte2　空巢翻译技巧：增词译法练习题Unite ⅦTexte1　Versailles et les jardinsTexte2　《野猪林》简介翻译技巧：减词译法练习题UniteⅥTexte1　PrefaceTexte2　集体记忆（la memoire collective）与翻译（1）练习题UniteⅨTexte1　Auguste Rodin（1840-1917）Texte2　武松打虎翻译技巧：集体记忆（la memoire collective）与翻译（2）练习题Unite Ⅹ Texte1　Un drame,un destinTexte2　法国女性及其社会地位翻译技巧：翻译中的归化和异化练习题Unite1ⅪTexte1　La Touraine,《Jardin de la France》Texte2　大黑猪求婚翻译技巧：翻译中的社会文化障碍的处理练习题UniteⅪUniteⅫUniteⅩⅣUnite ⅩⅤUnite ⅩⅥ参考文献Unite Ⅰ Unite Ⅱ UniteⅢUnite ⅣUnite Ⅴ Unite1ⅥUniteⅦUniteⅧUniteⅨUnite Ⅹ Unite1ⅪUniteⅪUniteⅫUniteⅩⅣUnite ⅩⅤUnite ⅩⅥ

编辑推荐

本书按照全国翻译专业资格（水平）考试大纲编写，系国家人事部项目全国翻译专业资格（水平）考试的培训教材，也可作为大学法语专业笔译课程的教材。

随着全球化进程的发展，我们国家越来越多地融入国际社会，与国际社会双向交流愈益频繁，这样翻译活动就担负起极其重要的责任。

从现代观点来看，翻译是一种跨语言、跨文化的特别传递活动。
翻译过程实际上是一个信息处理过程，需要对原文信息、原文语言代码信息、原文作者信息、传递渠道信息（交际场景、交际媒介和广义的社会文化环境）以及原文接受者信息（这一点经常被忽视）加以处理。

翻译过程中处理信息的本领高下决定了翻译水平的优劣。
帮助读者提高信息处理的本领，这是我们编写本书的初衷。

本书共16个单元。
每单元均包含“注释课文”、“翻译技巧”和“翻译练习”三大部分。
“注释课文”旨在显示翻译中信息处理的思维过程。
“翻译技巧”则是编者翻译实践中的经验总结和一些理论解说，“翻译练习”给读者提供实践机会。
本书的最后部分为课文和练习的译文，供读者参考。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com